

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

29 MAART 1955.

WETSONTWERP betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER VERHAMME.

Art. 4.

In de Nederlandse tekst, eerste lid, zevende regel, de woorden :

« dan wel »,

vervangen door :

« of ».

VERANTWOORDING.

Volgens de parlementaire handelingen ging de Senaat, op voorstel van de heer Neels, akkoord om de woorden « dan wel » te vervangen door « of ». Welnu, niettegenstaande het eenparig akkoord van deze Vergadering, werd artikel 4 ongewijzigd aan de Kamer overgemaakt.

Art. 10.

Op de zesde regel van § 1 de woorden :

« dan wel »,

vervangen door :

« of ».

VERANTWOORDING.

Deze wijziging dringt zich op, om overeenstemming te bekomen in de terminologie.

Art. 19.

In het 1°, de woorden :

« ieder pensioentrekker »,

vervangen door de woorden :

« ieder die pensioen geniet en ».

VERANTWOORDING.

De uitleg welke de heer Minister bij de bespreking in de Senaat van een gelijksoortig amendement verstrekt schijnt ons onvoldoende om in onze pensioenwetten het woord « pensioentrekker » te gebruiken. De woorden : « iemand die een pensioen geniet » verdienen onze voorkeur.

C. VERHAMME.

Zie :

240 (1954-1955) :

- N° 1 : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.
- N° 1 tot 8 : Amendementen.

(1)

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

29 MARS 1955.

PROJET DE LOI relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. VERHAMME.

Art. 4.

Dans le texte néerlandais, à la septième ligne, remplacer les mots :

« dan wel »,

par le mot :

« of ».

JUSTIFICATION.

D'après les annales parlementaires, le Sénat, sur proposition de M. Neels, était d'accord pour remplacer les mots « dan wel » par le mot « of ». Or, en dépit de l'accord unanime de cette Assemblée, l'article 4 a été transmis à la Chambre sans modification.

Art. 10.

Dans le texte néerlandais, à la sixième ligne du § 1, remplacer les mots :

« dan wel »,

par le mot :

« of ».

JUSTIFICATION.

Cette modification s'impose en vue de la concordance de la terminologie.

Art. 19.

Au 1°, du texte néerlandais, remplacer les mots :

« ieder pensioentrekker »,

par les mots :

« ieder die pensioen geniet en ».

JUSTIFICATION.

Les explications données par M. le Ministre lors de la discussion, au Sénat d'un amendement analogue ne me semblent pas suffisantes pour employer dans nos lois sur les pensions le terme « pensioentrekker ». Nous préférons l'expression « iemand die een pensioen geniet ».